

## Obsah - Содержание - Inhalt - Contents

Každý začátek je těžký . . . . .	9
Каждое начало трудное — <i>Jeder Anfang ist schwer — Every beginning is difficult</i>	
Zrodil se kartel . . . . .	11
Возникновение Картела — <i>Ein Kartell ist entstanden — Trust was born</i>	
Na přelomu století . . . . .	13
На переломе столетий — <i>An der Jahrhundertwendung — Break of two centuries</i>	
Období po I. světové válce . . . . .	18
Период после 1. мировой войны — <i>Der Zeitabschnitt nach dem I. Weltkrieg — After the first world war</i>	
Mezník ve vývoji Lučební . . . . .	26
Перелом в развитии Лучебни — <i>Der Grenzstein in der Entwicklung des Chemikalienwerkes (Lučební) — A landmark in the development of Lučební</i>	
Vláda agrárního bankovního kapitálu . . . . .	28
Влияние аграрного капитала — <i>Die Regierung des Agrarbankkapitals — The government of a share capital</i>	
Pánem se stala opět Živnobanka . . . . .	36
Влияние опять взял в руки живнобанк — <i>Die Živnobanka wurde wieder der Herr Betrübes — Trade Bank again became as the head master</i>	
Od Mnichova k okupaci Československa . . . . .	43
От Мюнхена к оккупации Чехословакии — <i>Von dem Münchner Abkommen bis zur Okkupation der Tschechoslowakei — From Mnichov alliance to the occupation of Czechoslovakia</i>	
Vznik a vývoj Draslovky . . . . .	52
Возникновение и развитие Драсловки — <i>Gründung und Entwicklung des Kaliwerkes — Rise and development of Draslovka</i>	
Do nové epochy . . . . .	61
Новая эпоха — <i>In neue Epoche — To the new epoch</i>	

Závod v období znárodnění . . . . .	66
Завод в период национализации — <i>Der Betrieb in der Zeit der Nationalisierung</i> — <i>Our factory during the period of nationalization</i>	
Předěl v naší novodobé historii . . . . .	71
Перелом в нашей новейшей истории — <i>Die Scheide in unserer neuzeitigen</i> <i>Geschichte</i> — <i>Dividing line in our modern history</i>	
Do nové etapy národních dějin . . . . .	77
К новому этапу народной истории — <i>In die neue Etappe der Nationalgeschichte</i> — <i>To a new stage of the national history</i>	
Sobě i společnosti ku prospěchu . . . . .	89
Себе и обществу — <i>Für sich selbst und für den gesellschaftlichen Nutzen</i> — <i>To the company's advantage</i>	
Spojení kolinských chemických závodů . . . . .	92
Боссоединение колинских заводов — <i>Die Fusion der Koliner Chemiebetriebe</i> — <i>Joining of the chemical works in Kolín</i>	
Přehled vyznamenání a různých stupňů ohodnocení výsledků práce kolektivu zaměstnanců a jednotlivců závodu VCHZ Synthestia v Kolíně . . . . .	103
Награды и различные способы оценки результатов работы коллектива трудящихся и отдельных работников завода ВХЗ Синтезия в Колине — <i>Übersicht der Aus-</i> <i>zeichnungen und Bewertung der Arbeitserfolge der Arbeiterkollektive und der ein-</i> <i>zelnen Arbeiter des Betriebes VCHZ Synthestia in Kolín in verschiedenen Stufen</i> — <i>Decorations of employees and groups from both factories</i>	
Seznam zaměstnanců VCHZ Synthestia, n. p., závod Kolín, kteří jsou nositeli vyznamenání různých stupňů . . . . .	104
Список трудящихся ВХЗ Синтезия н. п. завод Колин, которые награждены различными наградами — <i>Namenverzeichnis der Angestellten des VEB VCHZ Synthestia Betrieb</i> <i>in Kolín, die Träger der Auszeichnungen verschiedener Stufen sind</i> — <i>Content of</i> <i>employees, who have a different kinds of decorations</i>	
Přes úskalí roku 1968 . . . . .	108
Несмотря на трудности 1968 года — <i>Ueber den Riff des Jahres 1968</i> — <i>Through</i> <i>the crises in the year 1968</i>	
Věda a vývoj pomáhá ve výrobě . . . . .	114
Наука и техника помогают производству — <i>Die Wissenschaft und die Entwick-</i> <i>lung helfen der Erzeugung</i> — <i>Science and development helps to the production</i>	

Investiční výstavba v letech po osvobození . . . . .	117	
Капитальное строительство после освобождения — <i>Der Investitionsaufbau in den Jahren nach der Befreiung</i> — <i>An investment construction after a liberation</i>		
Růst bytové výstavby . . . . .	122	
Рост жилищного строительства — <i>Das Wachsen des Wohnungsaufbaues</i> — <i>A construction of new flats</i>		
Fotografii i slovem . . . . .	125	
Фотографиями и словом — <i>Mit der Photoaufnahme und mit dem Wort</i> — <i>Pictures and words</i>		
Výrobní program kolínské Synthesie . . . . .	132	
Производственная программа колинского завода — <i>Das Erzeugungsprogramm der Kolíner Synthesia</i> — <i>Production program of Synthesia</i>		
Chronologický přehled firemního označení závodu . . . . .	134	
Хронологический обзор фирменных названий завода — <i>Chronologische Uebersicht der Firmaanschrift des Betriebes</i> — <i>Chronological survey of a designation of the works</i>		
Doslov . . . . .	136	
Эпилог — <i>Schlusswort</i> — <i>Epiloque</i>		
100 let VCHZ Synthesia — závodu v Kolině . . . . .	139	
100 летие ВХЗ Синтезия завод Колин — <i>100 Jahre der VCHZ Synthesia - Betrieb in Kolin</i> — <i>100 years of VCHZ Synthesia - works in Kolin</i>		
Seznam vyobrazení . . . . .	152	
Список рисунков	Verzeichnis der Abbildungen	Register of Representation